

L I G J
Nr.9440, datë 11.11.2005

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS ARABE TË EGJIPTIT PËR SHMANGIEN E TATIMEVE TË DYFISHTA DHE PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL, NË LIDHJE ME TATIMET MBI TË ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Arabe të Egjiptit për shmangien e tatimeve të dyfishta dhe parandalimin e evazionit fiskal, në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin”, bërë në Kajro më 23 shkurt 2005.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4705, datë 30.11.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë Alfred Moisiu

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS ARABE TË EGJIPTIT PËR SHMANGIEN E TATIMEVE TË DYFISHTA DHE PËR PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL LIDHUR ME TATIMET MBI TË ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Arabe të Egjiptit, duke dëshiruar të përfundojnë një marrëveshje për shmangien e tatimeve të dyfishta dhe për parandalimin e evazionit fiskal, lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1

Subjektet mbi të cilat zbatohet marrëveshja

Kjo Marrëveshje do të zbatohet ndaj personave që janë rezidentë të njërit ose të të dy Shteteve Kontraktuese.

Neni 2

Tatimet që mbulon marrëveshja

1. Kjo Marrëveshje do të zbatohet për tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, që vendosen në emër të një shteti kontraktues ose nënndarjeve të tij politike ose autoriteteve lokale, pavarësisht nga mënyra e vjeljes së tyre.

2. Do të konsiderohen tatime mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin të gjitha tatimet e vendosura

mbi të ardhurat në total, mbi kapitalin në total, ose mbi elemente të të ardhurave ose të kapitalit, përfshirë tatimet mbi fitimet nga shitblerja e pasurive të luajtshme ose të paluajtshme, tatimet mbi shumat totale të pagave dhe rrogave, si edhe tatimet mbi rivlerësimin e kapitalit.

3. Tatimet ekzistuese, ndaj të cilave do të zbatohet Marrëveshja, janë:

a) Në rastin e Republikës së Shqipërisë:

i) tatimi mbi fitimin;

ii) tatimi mbi biznesin e vogël;

iii) tatimi mbi të ardhurat personale;

iv) tatimi mbi pasurinë;

(në vijim do t'i referohemi si "tatimi shqiptar").

b) Në rastin e Republikës Arabe të Egjiptit:

i) tatimi mbi të ardhurat e realizuara nga pasuritë e paluajtshme (përfshirë tatimin mbi tokën dhe tatimin mbi ndërtesat);

ii) tatimi i unifikuar mbi të ardhurat e individëve;

iii) tatimi mbi fitimet e korporatave;

iv) tatimi për zhvillimin i zbatuar nga ligji nr.147 i vitit 1984 dhe amendamentet e tij;

v) tatimet suplementare të zbatuara në përqindje mbi tatimet e përmendura më sipër apo në forma të tjera;

(në vijim do t'i referohemi si "tatimi egjiptian").

4. Marrëveshja do të zbatohet gjithashtu për tatime të njëllota ose esencialisht të ngjashme, të cilat do të vendosen pas datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje, si shtojcë ose në vend të tatimeve ekzistuese. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të njoftojnë njëri-tjetrin për çdo ndryshim thelbësor që është bërë në ligjet e tyre tatimore.

Neni 3

Përcaktime të përgjithshme

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, përderisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe:

a) termi "Shqipëria" nënkupton Republikën e Shqipërisë, dhe i përdorur në sensin gjeografik, nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë, përfshirë ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to, si edhe çdo zonë tej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë, e cila, në përputhje me të drejtën ndërkombëtare dhe me ligjet e Republikës së Shqipërisë, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë mund të ushtrojë të drejta, lidhur me tabanin detar, nëntokën dhe burimet e tyre natyrore;

b) termi "Egjipt" nënkupton Republikën Arabe të Egjiptit, dhe kur përdoret në kuptimin gjeografik, termi "Egjipt" përfshin:

i) ujërat territoriale atje, dhe

ii) tabanin detar dhe nëntokën e zonave detare pranë bregut, por përtej ujërave territoriale, mbi të cilat Egjipti ushtron të drejtat sovraane, në përputhje me legjislacionin egjiptian dhe të drejtën ndërkombëtare për qëllim të zbulimit dhe shfrytëzimit të burimeve natyrore të asaj zone, por vetëm me kufizimin që personi, pasuria apo aktiviteti ndaj të cilëve zbatohet Marrëveshja është i lidhur me një zbulim apo shfrytëzim të tillë;

c) termat "një Shtet Kontraktues" dhe "Shteti tjetër Kontraktues" nënkuptojnë Egjiptin ose Shqipërinë siç e kërkon përmbajtja;

d) termi "person" përfshin një individ, një shoqëri dhe çdo grup tjetër personash;

e) termi "kompani" (shoqëri) nënkupton çdo trup korporativ ose çdo ent që trajtohet si person juridik për qëllime tatimore;

f) termat "sipërmarrje e një Shteti Kontraktues" dhe "sipërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues" nënkuptojnë respektivisht një sipërmarrje të ushtruar nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe një sipërmarrje të ushtruar nga një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues;

g) termi "tatim" nënkupton tatimin shqiptar ose tatimin egjiptian, siç e kërkon përmbajtja;

h) termi "trafik ndërkombëtar" nënkupton çdo transport me anije apo avion apo mjet të transportit rrugor që operohet nga një sipërmarrje që ka vendin e drejtimit efektiv në një Shtet Kontraktues, përveç kur anija, avioni ose mjeti i transportit rrugor, vepron vetëm midis vendeve të ndodhura në territorin e Shtetit tjetër Kontraktues;

i) termi “autoritet kompetent” nënkupton:

a) në rastin e Shqipërisë, Ministrin e Financave ose përfaqësuesin e autorizuar prej tij;

b) në rastin e Egjiptit, Ministrin e Financave ose përfaqësuesin e autorizuar prej tij;

j) termi “nënshtetas” nënkupton:

a) çdo individ që zotëron nënshtetësinë e një Shteti Kontraktues;

b) çdo person juridik, ortakëri ose shoqatë që gëzon statusin si e tillë nga ligjet në fuqi në një Shtet Kontraktues.

2. Përsa i përket zbatimit të Marrëveshjes nga një Shtet Kontraktues, çdo term i papërcaktuar këtu, përderisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe, do të ketë kuptimin që i është dhënë sipas legjislacionit të atij shteti, lidhur me tatimet e të cilit zbatohet Marrëveshja. Çdo kuptim në bazë të ligjeve tatimore të atij shteti ka përparësi ndaj kuptimeve të tjera që mund t'i jepen termit nga ligje të tjera të atij shteti.

Neni 4

Rezidenti

1. Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, termi “rezident i një Shteti Kontraktues” nënkupton çdo person që, sipas ligjeve të atij shteti, është subjekt i tatimeve atje për shkak të vendbanimit, rezidencës, vendit të drejtimit apo çdo kriteri tjetër të një natyre të ngjashme.

2. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një individ është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese, atëherë statusi i tij do të përcaktohet si vijon:

a) ai do të konsiderohet rezident i shtetit në të cilin ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij; në qoftë se ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në të dy shtetet, ai do të konsiderohet rezident i shtetit me të cilin interesat e tij personale dhe ekonomike janë të lidhura më ngushtë (qendra e interesave jetikë);

b) në qoftë se shteti në të cilin ai ka qendrën e interesave jetikë nuk mund të përcaktohet, ose në qoftë se ai nuk ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në asnjërin shtet, ai do të konsiderohet rezident i shtetit në të cilin ai qëndron zakonisht;

c) në qoftë se ai qëndron rregullisht në të dy shtetet ose në asnjërin prej tyre, ai do të konsiderohet rezident i shtetit në të cilin ai është nënshtetas;

d) në qoftë se ai është nënshtetas i të dy shteteve ose i asnjërit prej tyre, autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do ta zgjidhin këtë çështje me mirëkuptim reciprok.

3. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një person jo individ është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese, atëherë ai do të konsiderohet rezident i shtetit në të cilin është vendosur vendi i drejtimit efektiv të tij.

Neni 5

Seli e përhershme

1. Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, termi “seli e përhershme” nënkupton një vend fiks biznesi nëpërmjet të cilit ushtrohet tërësisht ose pjesërisht biznesi i një sipërmarrjeje.

2. Termi “seli e përhershme” përfshin në veçanti:

a) një vend drejtimi,

b) një degë,

c) një zyrë;

d) një fabrikë;

e) një punishte;

f) një minierë, një pus nafte ose gazi ose çdo vend tjetër për shfrytëzimin e burimeve natyrore;

f) një fermë apo plantacion;

h) ambiente apo magazina të përdorura si vende për shitje.

3. Termi “seli e përhershme” gjithashtu përfshin:

a) një shesh ndërtimi, një konstruksion, një projekt montimi ose instalimi apo aktivitete mbikëqyrjeje të lidhura me to, por vetëm kur sheshe, projekte apo aktivitete të tilla vazhdojnë për një periudhë ose periudha që në total i kalojnë gjashtë muaj, brenda çdo periudhe 12-mujore.

b) furnizimin e shërbimeve, përfshirë shërbimet e konsultimit, nga një sipërmarrje nëpërmjet

të punësuarve apo personeli tjetër, por vetëm kur aktivitete të kësaj natyre (për të njëjtin projekt ose projekte të lidhura me të) vazhdojnë brenda vendit për një periudhë ose periudha që në total i kalojnë gjashtë muaj brenda çdo periudhe 12-mujore.

4. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, termi “seli e përhershme” nuk do të përfshijë:

a) përdorimin e pajisjeve apo objekteve vetëm për qëllime magazinimi ose ekspozimi të mallrave që i përkasin sipërmarrjes;

b) mbajtjen e një gjendje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime magazinimi ose ekspozimi;

c) mbajtjen e një gjendje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime përpunimi nga një sipërmarrje tjetër;

d) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim blerjen e mallrave ose për mbledhje informacioni për sipërmarrjen;

e) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim të ushtrimit, për sipërmarrjen, të çdo aktiviteti tjetër me karakter përgatitor ose ndihmës;

f) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për çdo kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët (a) deri (e) me kusht që aktiviteti në kompleks i këtij vendi fiks biznesi që rezulton nga ky kombinim të jetë i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

5. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2, kur një person, i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur ndaj të cilit zbatohet paragrafi 7, vepron në një Shtet Kontraktues në emër të një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, kjo sipërmarrje do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në Shtetin Kontraktues të përmendur në fillim lidhur me çdo aktivitet që ai person ndërmerr për sipërmarrjen, në qoftë se personi ka dhe zakonisht e ushtron në shtetin e përmendur në fillim, një autoritet për të përfunduar kontrata në emër të sipërmarrjes, përveç kur aktivitetet e këtij personi kufizohen në ato të përmendura në paragrafin 4, të cilat, edhe pse ushtrohen nëpërmjet një vendi fiks biznesi, nuk e bëjnë këtë vend fiks biznesi një seli të përhershme sipas dispozitave të atij paragrafi.

6. Pavarësisht nga dispozitat e mëparshme të këtij neni, një sipërmarrje sigurimi e një Shteti Kontraktues, përjashtuar risigurimet, do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në Shtetin tjetër Kontraktues, nëse ajo mbledh prime sigurimi në territorin e atij shteti tjetër ose siguron atje rrezeqë nëpërmjet një personi të ndryshëm nga një agjent me status të pavarur ndaj të cilit zbatohet paragrafi 7.

7. Një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues nuk do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në Shtetin tjetër Kontraktues vetëm për faktin se ajo ushtron biznesin në këtë shtet tjetër nëpërmjet një ndërmjetësi, komisioneri të përgjithshëm apo çdo lloj agjenti tjetër me një status të pavarur, me kusht që të tillë persona veprojnë brenda kuadrit të zakonshëm të aktivitetit të tyre. Megjithatë, kur aktivitetet e një ndërmjetësi të tillë kryhen tërësisht ose thuajse tërësisht në emër të asaj sipërmarrjeje, ai (ndërmjetësi) nuk do të konsiderohet një agjent me një status të pavarur në kuptimin e këtij paragrafi.

8. Fakti që një kompani që është rezidente e një Shteti Kontraktues kontrollon ose kontrollohet nga një kompani që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues, ose që ushtron aktivitetet në atë shtet tjetër (nëpërmjet një selie të përhershme ose në forma të tjera), nuk përbën në vetvete arsye të mjaftueshme për ta konsideruar një kompani seli të përhershme të tjetrës.

Neni 6

Të ardhurat nga pasuria e paluajtshme

1. Të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga pasuria e paluajtshme (përfshirë të ardhurat nga bujqësia dhe pyjet) të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të taten në këtë shtet tjetër.

2. Termi “pasuri e paluajtshme” do të ketë kuptimin që ka sipas ligjit të Shtetit Kontraktues ku është vendosur prona në fjalë. Në çdo rast ky term do të përfshijë pasuritë aksesore të pasurisë së paluajtshme, inventarin e gjallë dhe pajisjet e përdorura në bujqësi e në pyje, të drejtat ndaj të cilave zbatohen dispozitat e legjislacionit të përgjithshëm lidhur me pronën mbi tokën, uzufukti i pasurive të paluajtshme dhe të drejtat ndaj pagesave fikse ose të ndryshueshme për shfrytëzimin ose të drejtën për të shfrytëzuar vendburimet minerare dhe burime e pasuri të tjera natyrore. Anijet, varkat dhe avionët

nuk konsiderohen pasuri e paluajtshme.

3. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohet edhe ndaj të ardhurave të realizuara nga përdorimi direkt, dhënia me qira ose përdorimi në çdo formë tjetër i pasurive të paluajtshme.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 3 do të zbatohen gjithashtu ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e një sipërmarrjeje dhe ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e përdorur për kryerjen e shërbimeve personale të pavarura.

Neni 7

Fitimet nga biznesi

1. Fitimet e një sipërmarrjeje të një Shteti Kontraktues do të tatohen vetëm në atë shtet, përveç kur sipërmarrja ushtron aktivitet në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty. Në qoftë se sipërmarrja ushtron aktivitetin në mënyrën e sipërpërmendur, fitimet e sipërmarrjes mund të tatohen në shtetin tjetër, por vetëm ajo pjesë e tyre që i atribuohet asaj selie të përhershme.

2. Pa cenuar dispozitat e paragrafit 3 të këtij neni, kur një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, atëherë në secilin Shtet Kontraktues selisë së përhershme do t'i atribuohen fitimet që ajo do të realizonte sikur të ishte një sipërmarrje e veçantë dhe e pavarur, që do të vepronte në të njëjtin aktivitet ose në aktivitete të ngjashme, nën kondita të njëjta ose të ngjashme, tërësisht e pavarur nga sipërmarrja, seli e përhershme e së cilës ajo është.

3. Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme, lejohet zbritja e shpenzimeve që janë kryer për qëllimet e biznesit të selisë së përhershme, përfshirë shpenzimet e përgjithshme administrative dhe ekzekutive të kryera si në shtetin ku ndodhet selia e përhershme, ashtu edhe diku tjetër.

4. Asnjë fitim nuk mund t'i atribuohet një selie të përhershme vetëm për faktin se kjo seli e përhershme blen mallra për sipërmarrjen.

5. Përderisa për përcaktimin e fitimeve që do t'i atribuohen një selie të përhershme në një Shtet Kontraktues është përdorur metoda e ndarjes së fitimeve totale të sipërmarrjes në pjesët e saj të ndryshme, dispozitat e paragrafit 2 nuk e pengojnë atë Shtet Kontraktues për përcaktimin e fitimeve që do të tatohen me një metodë të tillë, siç mund të jetë vepruar zakonisht, megjithatë, metoda e ndarjes e adoptuar duhet të jetë e tillë që rezultati të përputhet me parimet që përmban ky nen.

6. Për qëllimet e paragrafëve të mësipërm, fitimet që do t'i atribuohen selisë së përhershme do të përcaktohen me të njëjtën metodë vit pas viti, përderisa të mos ketë arsye të forta për të vepruar ndryshe,

7. Kur fitimet përmbajnë elemente të të ardhurave që trajtohen veças në nene të tjera të kësaj Marrëveshjeje, atëherë dispozitat e tyre neneve nuk do të ndikohen nga dispozitat e këtij neni.

Neni 8

Transporti ajror dhe detar

1. Fitimet nga veprimtaria e anijeve apo avionëve në trafikun ndërkombëtar do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues ku ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

2. Nëse vendi i drejtimit efektiv i një sipërmarrjeje detare ndodhet në bordin e një anijeje, atëherë ajo do të konsiderohet e vendosur në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet porti i qëndrimit të zakonshëm të anijes ose, nëse nuk ka një port të tillë, në Shtetin Kontraktues, rezidenti i të cilit është operuesi i anijes.

3. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni do të zbatohen gjithashtu ndaj fitimeve të realizuara nga pjesëmarrja në një bashkësi, një biznes të përbashkët apo një agjenci ndërkombëtare transporti.

Neni 9

Sipërmarrje të lidhura

1. Kur:

a) një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues merr pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, ose

b) të njëjtët persona marrin pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një sipërmarrjeje të një Shteti Kontraktues dhe të një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, dhe në secilin rast kushtet që janë pranuar ose që janë diktuar midis dy sipërmarrjeve në marrëdhëniet e tyre tregtare apo financiare ndryshojnë nga ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëherë çdo fitim që do të realizohej nga njëra sipërmarrje, por që për shkak të lidhjeve të veçanta të përmendura në fillim nuk është realizuar, mund të përfshihet në fitimet e asaj sipërmarrjeje dhe të tatohet normalisht.

2. Kur një Shtet Kontraktues përfshin në fitimet e një sipërmarrjeje të atij shteti, dhe i tatton ato normalisht, fitime për të cilat një sipërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues është rënduar me tatim në atë shtet tjetër dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitime që do të ishin realizuar nga sipërmarrja e shtetit të përmendur në fillim, nëse konditat e krijuara midis dy sipërmarrjeve kanë qenë ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëherë ai shtet tjetër do të bëjë një rregullim në masën e duhur të shumës së tatimit të vendosur në atë shtet mbi këto fitime. Në përcaktimin e rregullimeve të tilla duhet t'i kushtohet vëmendje edhe dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje.

3. Një Shtet Kontraktues nuk do t'i ndryshojë fitimet e një sipërmarrjeje në rrethanat e referuara në paragrafin 1 pas kalimit të afateve kohore të përcaktuara në legjislacionin e tij të brendshëm dhe, në asnjë rast, pas kalimit të një periudhe pesëvjeçare nga përfundimi i vitit në të cilin do të realizoheshin nga një sipërmarrje e atij shteti fitimet që duhej t'i nënshtroheshin një ndryshimi të tillë.

4. Dispozitat e paragrafëve 2 dhe 3 nuk do të zbatohen në raste mashtrimesh, fshehje të paramenduara apo angazhimi.

Neni 10 **Dividendët**

1. Dividendët e paguar nga një kompani që është rezidente e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatohen në këtë shtet tjetër.

2. Megjithatë, të tillë dividendë mund të tatohen gjithashtu në Shtetin Kontraktues, rezidente e të cilit është kompania paguese e dividendëve dhe në përputhje me ligjet e këtij shteti, por nëse marrësi është pronari përfitues i dividendëve, tatimi i ngarkuar nuk do të kalojë 10 për qind të shumës bruto të dividendëve. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të zgjidhin me mirëkuptim reciprok mënyrën e aplikimit të këtij kufizimi. Dispozitat e këtij paragrafi nuk do të kenë efekt mbi tatimin e kompanisë lidhur me fitimet nga të cilat janë paguar dividendët.

3. Në funksion të këtij neni, termi “dividendë” nënkupton të ardhurat nga aksionet e çdo lloji ose të drejta të tjera, që nuk janë kërkesa borxhi, pjesëmarrja në fitime, si edhe të ardhurat nga të drejta të tjera korporative që i nënshtrohen të njëjtit trajtim tatimor si të ardhurat nga aksionet nga ligjet e shtetit, rezidente e të cilit është kompania që bën shpërndarjen e dividendëve.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i dividendëve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron aktivitet në Shtetin tjetër Kontraktues, rezidente e të cilit është kompania paguese e dividendëve, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty ose kryen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse të vendosur aty, dhe zotërimi, lidhur me të cilin janë paguar dividendët, është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14, si të paraqitet rasti.

5. Kur një kompani që është rezidente e një Shteti Kontraktues realizon fitime ose të ardhura nga Shteti tjetër Kontraktues, ky shtet tjetër mund të mos zbatojë tatim mbi dividendët e paguar nga kompania, përveç kur këto dividendë i paguhen një rezidenti të shtetit tjetër ose kur zotërimi, lidhur me të cilin janë paguar dividendët, është efektivisht i lidhur me një seli të përhershme ose një bazë fikse të vendosur në këtë shtet tjetër. Subjekt i tatimit mbi fitimet e pashpërndara nuk janë gjithashtu as fitimet e pashpërndara të kompanisë, edhe sikur dividendët e paguar ose fitimet e pashpërndara konsistojnë tërësisht ose pjesërisht si fitime apo të ardhura të realizuara në këtë shtet tjetër.

Neni 11 Interesat

1. Interesat që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhet një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto interesa mund të taten edhe në Shtetin Kontraktues ku ato krijohen dhe në përputhje me ligjet e këtij shteti, por kur marrësi është pronari përfitues i interesave, tatimi i zbatuar nuk duhet të kalojë 10 për qind të shumës bruto të interesit. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok mënyrën e zbatimit të këtij kufizimi,

3. Termi “interesa” në kuptimin e përdorur në këtë nen, nënkupton të ardhurat nga kërkesat e borxhit të çdo lloji, të siguruara ose jo me hipotekim ndaj pasurive, dhe që e kanë ose jo të drejtën e pjesëmarrjes në fitimet debitorit, dhe në veçanti të ardhurat nga bonot e thesarit dhe obligacionet, përfshirë çmimet dhe shpërblimet që u shtohen këtyre bonove dhe obligacioneve.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni nuk do të zbatohen në qoftë se pronari përfitues i interesave, duke qenë një rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues ku krijohen interesat, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse të vendosur aty, dhe kërkesa e huasë, lidhur me të cilën paguhet interesi, është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14, si të paraqitet rasti.

5. Interesat do të konsiderohen se krijohen në një Shtet Kontraktues, kur pagesi është vetë ai shtet, një autoritet lokal ose një rezident i atij shteti. Megjithatë, kur personi që paguan interesat, qoftë ose jo rezident i njërit Shtet Kontraktues, ka në njërin Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur huaja për të cilën paguhet interesi, dhe këto interesa krijohen nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëherë këto interesa do të konsiderohen se janë krijuar në shtetin ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur, për shkak të lidhjeve të veçanta midis pagesit dhe pronarit përfitues të interesave ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e interesave, bazuar në huanë për të cilën ato paguhet, e kalon shumën mbi të cilën duhet të ishte rënë dakord midis pagesit dhe pronarit përfitues në mungesë të marrëdhënieve të tilla, dispozitat e këtij neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në këtë rast, pjesa që kalon pagesën normale do të mbetet e tatueshme në përputhje me ligjet e secilit Shtet Kontraktues, duke pasur parasysh edhe dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 12 Të ardhurat nga e drejta e autorit (honoraret)

1. Honoraret (të ardhurat nga e drejta e autorit) që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhet një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto të ardhura mund të taten gjithashtu në Shtetin Kontraktues ku krijohen dhe në përputhje me ligjet e këtij shteti, por nëse marrësi është pronari përfitues i honorareve, tatimi i ngarkuar nuk duhet të kalojë 10 për qind të shumës bruto të honorarit. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok për mënyrën e zbatimit të këtij kufizimi.

3. Termi “honorare” nën dispozitat e këtij neni nënkupton pagesat e çdo lloji të marra si shpërblim për përdorimin ose të drejtën e përdorimit të së drejtës së autorit për punimet letrare, artistike ose shkencore, përfshirë filmat kinematografikë dhe regjistrimet për transmetime radiotelevizive, çdo patentë, markë tregtare, skicë ose model, program kompjuterik, plan, proces ose formulë sekrete ose për përdorimin, ose për të drejtën e përdorimit të pajisjeve industriale, tregtare apo shkencore, ose për informacione lidhur me eksperiencën industriale tregtare apo shkencore.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i honorareve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues, ku krijohen honoraret, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryhen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe e drejta ose prona lidhur me të cilën paguhet honoraret është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14, si të paraqitet rasti.

5. Honoraret do të konsiderohen se krijohen në një Shtet Kontraktues kur pages është vetë ai

shtet, një nënndarje politike, një autoritet lokal ose një rezident i atij shteti. Megjithatë, kur personi që paguan honoraret, qoftë ose jo rezident i një Shteti Kontraktues, ka në njërin shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur e drejta e pagimit të honorareve, dhe këto honorare kanë lindur nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëherë këto honorare do të konsiderohen se kanë lindur në Shtetin Kontraktues ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur për shkak të lidhjeve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e honorareve, duke pasur parasysh përdorimin, të drejtën apo informacionin për të cilin ato janë paguar, e kalon shumën për të cilën do të ishte rënë dakord midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të marrëdhënieve të tilla, atëherë dispozitat e këtij neni do të zbatohen mbi shumën e përmendur në fund. Në një rast të tillë shuma e shpërbimit që kalon shpërblimin normal mbetet e tatueshme sipas ligjeve përkatëse të secilit Shtet Kontraktues, duke pasur parasysh dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 13

Fitimet nga tjetërsimi i kapitalit

1. Fitimet e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i pasurive të paluajtshme që i referohen nenit 6 të kësaj Marrëveshjeje dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tatohen në këtë shtet tjetër.

2. Fitimet nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme, që bëjnë pjesë në pasuritë e biznesit të një selie të përhershme që një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose i pasurive të luajtshme që i përkasin një baze fikse që një rezident i një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues për të kryer shërbime personale të pavarura, përfshirë edhe fitimet nga tjetërsimi i vetë selisë së përhershme (vetëm ose bashkë me sipërmarrjen) ose i bazës fikse, mund të tatohen në këtë shtet tjetër.

3. Fitimet e realizuara nga tjetërsimi i anijeve ose avionëve që veprojnë në trafikun ndërkombëtar ose i pasurive të luajtshme që i përkasin veprimtarisë së këtyre anijeve ose avionëve, do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

4. Fitimet nga tjetërsimi i aksioneve të kapitalit të një shoqërie, pasuria e së cilës konsiston, direkt ose indirekt, kryesisht në pasurinë e paluajtshme të vendosur në një Shtet Kontraktues, mund të tatohen në atë Shtet Kontraktues.

5. Fitimet nga tjetërsimi i çdo pasurie që nuk mbulohet nga paragrafët e mëparshëm të këtij neni, mund të tatohen në Shtetin Kontraktues ku krijohen këto të ardhura.

Neni 14

Shërbimet personale të pavarura

1. Të ardhurat e realizuara nga një individ i cili është rezident i një Shteti Kontraktues, lidhur me shërbime profesionale ose aktivitete të tjera të një karakteri të pavarur, do të tatohen vetëm në atë shtet përveç në rrethanat që vijojnë, kur të ardhura të tilla mund të tatohen gjithashtu edhe në Shtetin tjetër Kontraktues:

a) nëse ai ka një bazë fikse në dispozicion të tij në Shtetin tjetër Kontraktues, që rregullisht i shërben atij për të kryer aktivitetet e tij, në këtë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave që i atribuohen kësaj baze fikse mund të tatohen në këtë Shtet tjetër Kontraktues;

b) nëse qëndrimi i tij në Shtetin tjetër Kontraktues është për një periudhë ose periudha që në total arrijnë ose kalojnë 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore, që fillon ose përfundon në vitin përkatës kalendarik, në këtë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave të realizuara nga aktivitetet e tij të kryera në këtë shtet tjetër mund të tatohen në këtë shtet tjetër.

2. Termi “shërbime profesionale” përfshin në veçanti aktivitetet e pavarura shkencore, letrare, artistike, arsimore apo mësimdhënieje, si dhe aktivitetet e pavarura të mjekëve, avokatëve, inxhinierëve, arkitektëve, dentistëve dhe llogaritarëve.

Neni 15

Shërbimet personale të varura

1. Pa cenuar dispozitat e neneve 16, 18, 19, 20 dhe 21, pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme që përfitohen nga një rezident i një Shteti Kontraktues, nga punësimi i tij do të tatohen vetëm në këtë Shtet Kontraktues, përveç kur puna është ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues. Nëse puna ushtrohet në këtë mënyrë (pra në Shtetin tjetër Kontraktues), atëherë këto të ardhura mund të tatohen në këtë shtet tjetër.

2. Përfshijë dispozitat e paragrafit 1, shpërblimet e përfituara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me punën e ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues do të tatohen vetëm në shtetin e përmendur në fillim në qoftë se plotësohen të gjitha kushtet e mëposhtme:

a) Përfituesi (marrësi) është prezent në shtetin tjetër për një periudhë ose periudha që nuk i kalojnë në total 183 ditë në vitin fiskal përkatës;

b) shpërblimi paguhet nga ose në emër të një punëdhënësi që nuk është rezident i shtetit tjetër;

c) shpërblimi nuk ka lindur nga një seli e përhershme ose bazë fikse që punëdhënësi ka në shtetin tjetër.

3. Pavarësisht nga dispozitat e mëparshme të këtij neni, shpërblimet e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me punën e ushtruar në bordin e një anijeje ose avioni që vepron në trafikun ndërkombëtar, mund të tatohen në Shtetin Kontraktues, në të cilin ndodhet qendra efektive e drejtimit të sipërmarrjes.

Neni 16

Shpërblimet e drejtorëve

Shpërblimet e drejtorëve dhe pagesa të tjera të ngjashme të realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues në pozitën e tij si anëtar i këshillit të drejtorëve ose çdo organi të ngjashëm të një shoqërie që është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, mund të tatohen në këtë shtet tjetër.

Neni 17

Artistët dhe sportistët

1. Pavarësisht nga dispozitat e neneve 14 dhe 15, të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues si një artist, si aktor teatri, kinematografie, radiotelevizioni, muzikant apo si sportist, nga aktiviteti i tij personal si i tillë, i ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tatohen në këtë shtet tjetër.

2. Kur të ardhurat lidhur me aktivitetet personale të ushtruara nga një artist ose sportist në pozitën e tij si i tillë realizohen jo direkt nga sportisti apo artisti, por nga një person tjetër, këto të ardhura, pavarësisht nga dispozitat e neneve 7, 14 dhe 15, mund të tatohen në Shtetin Kontraktues në të cilin janë ushtruar aktivitetet e artistit apo sportistit.

Neni 18

Pensionet

Pensionet dhe shpërblime të tjera të ngjashme që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe që i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues lidhur me punësimin e tij në të kaluarën, do të tatohen vetëm në atë shtet.

Neni 19

Shërbimet qeveritare

1. a) Shpërblimet, të ndryshme nga pensionet, të paguara nga një Shtet Kontraktues, një nënndarje politike apo nga një autoritet lokal atje një individ lidhur me shërbimet që ai i ka kryer atij shteti, nënndarje politike apo autoriteti, do të tatohen vetëm në atë shtet.

b) Megjithatë, këto shpërblime do të tatohen vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues nëse shërbimet janë kryer në atë shtet dhe individ është rezident i atij shteti, i cili (individ):

i) është nënshëtetas i atij shteti;

ii) nuk është bërë rezident i atij shteti vetëm për qëllim të kryrjes së shërbimeve.

2. Dispozitat e neneve 15, 16 dhe 18 do të zbatohen mbi shpërblimet dhe pensionet lidhur me shërbimet e kryera lidhur me një aktivitet biznesi të ushtruar nga një Shtet Kontraktues, një nëndarje politike apo autoritet lokal atje.

Neni 20

Pagesat e marra nga studentët dhe specialistët

Një rezident i një Shteti Kontraktues, që është përkohësisht prezent në Shtetin tjetër Kontraktues vetëm:

- a) si një student në një universitet, kolegji ose shkollë;
- b) si një specialist teknik apo biznesi;
- c) si përfitues i një granti, burse apo shpërblimi, me qëllim primar studimin apo kërkimin prej një organizate fetare, bamirësie, shkencore apo arsimore;

nuk do të tatóhet në atë shtet tjetër për çdo pagesë apo shpërblim që merr për të përballuar jetesën, arsimimin apo trajnimin, me kusht që pagesa apo shpërblime të tilla të kryhen nga burime jashtë këtij shteti tjetër.

Neni 21

Pedagogët, mësuesit dhe kërkuesit shkencorë

1. Kur një rezident i një Shteti Kontraktues, i cili, me ftesë të një universiteti, kolegji ose institucioni tjetër shkencor që ndodhet në Shtetin tjetër Kontraktues, viziton këtë shtet tjetër me qëllim vetëm të mësimdhënies apo kërkimit shkenor për një periudhë që nuk i kalon dy vjet, nuk do të tatóhet në këtë shtet tjetër për shpërblimet e marra për mësimdhënien apo kërkimin shkencor, me kusht që të tilla shpërblime të kryhen nga burime jashtë këtij shteti tjetër.

2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni nuk do të zbatohen ndaj të ardhurave të realizuara nga puna kërkimore, e cila nuk kryhet për interesat publikë, por kryesisht për interesa personale të një personi apo personave të veçantë.

Neni 22

Të ardhura të tjera

1. Pa cenuar dispozitat e paragrafit 2, lloje të ardhurash të një rezidenti të një Shteti Kontraktues, kudo që krijohen, që nuk lidhen me nenet e mëparshme të kësaj Marrëveshjeje, do të tatóhen vetëm në atë shtet.

2. Megjithatë, nëse të ardhura të tilla realizohen nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga burime në Shtetin tjetër Kontraktues, këto të ardhura mund të tatóhen gjithashtu në shtetin ku krijohen dhe në përputhje me ligjet e atij shteti.

Neni 23

Kapitali

1. Kapitali i përfaqësuar nga pasuri të paluajtshme që i referohen nenit 6, të zotëruara nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tatóhen në këtë shtet tjetër.

2. Kapitali i përfaqësuar nga pasuri të luajtshme që bëjnë pjesë në pasurinë e biznesit të një selie të përhershme që një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose nga pasuri të luajtshme që i përkasin një baze fikse në dispozicion të një rezidenti të një Shteti Kontraktues në Shtetin tjetër Kontraktues për kryerjen e shërbimeve personale të pavarura, mund të tatóhen në këtë shtet tjetër.

3. Kapitali i përfaqësuar nga anijet dhe avionët që veprojnë në trafikun ndërkombëtar, si dhe pasuritë e luajtshme që i përkasin aktivitetit të këtyre anijeve dhe avionëve, do të tatóhen vetëm në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet qendra e drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

4. Të gjitha elementet e tjera të kapitalit të një rezidenti të një Shteti Kontraktues do të tatóhen

vetëm në këtë shtet.

Neni 24

Eliminimi i tatimit të dyfishtë

1. Kur një rezident i një Shteti Kontraktues realizon të ardhura ose zotëron kapitale, të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, mund të tatohen në Shtetin tjetër Kontraktues, Shteti Kontraktues i përmendur në fillim do të lejojë një reduktim nga tatimi mbi të ardhurat ose mbi kapitalin e atij rezidenti të një shume të barabartë me tatimin mbi të ardhurat ose mbi kapitalin e paguar në atë Shtet tjetër Kontraktues. Megjithatë, një reduktim i tillë nuk do të kalojë atë pjesë të tatimit mbi të ardhurat ose tatimit mbi kapitalin të llogaritur para dhënies së reduktimit, që i atribuohet sipas rastit të ardhurave ose kapitalit që mund të tatohet në atë Shtet tjetër Kontraktues.

2. Kur, në përputhje me çdo dispozitë të kësaj Marrëveshjeje, të ardhurat e realizuara ose kapitali i zotëruar nga një rezident i një Shteti Kontraktues përjashtohet nga tatimi në atë Shtet Kontraktues, megjithatë ky shtet, në llogaritjen e shumës së tatimit mbi pjesën e mbetur të të ardhurave ose të kapitalit të këtij rezidenti, mund të marrë në konsideratë të ardhurat ose kapitalin e përjashtuar.

Neni 25

Mosdiskriminimi

1. Nënshetësit e një Shteti Kontraktues nuk do të jenë, në Shtetin tjetër Kontraktues, subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë i ndryshëm ose më i rëndë sesa tatimi dhe kërkesat e lidhura me të, të cilave u nënshtrohen ose mund t'u nënshtrohen nënshetësit e këtij Shteti tjetër Kontraktues në rrethana të njëjta.

2. Tatimi i një selie të përhershme që një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues nuk do të jetë më pak i favorshëm në këtë Shtet tjetër Kontraktues sesa tatimi i ngarkuar ndaj sipërmarrjeve të këtij shteti tjetër, që ushtrojnë aktivitete të njëjta.

3. Asnjë dispozitë e këtij neni nuk mund të merret si detyrim i njërit Shtet Kontraktues për t'i garantuar rezidentëve të Shtetit tjetër Kontraktues zbritje personale, lehtësira apo reduktime tatimore që i garanton rezidentëve të shtetit të vet për gjendjen civile dhe përgjegjësitë familjare që ata kanë.

4. Sipërmarrjet e një Shteti Kontraktues, kapitali i të cilave është totalisht ose pjesërisht i zotëruar apo kontrolluar, direkt ose indirekt, nga një ose më shumë rezidentë të Shtetit tjetër Kontraktues, nuk do të jenë në shtetin e përmendur në fillim subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë i ndryshëm ose më i rëndë sesa tatimi ose kërkesat e lidhura me të, të cilave u nënshtrohen ose mund t'u nënshtrohen sipërmarrje të tjera të ngjashme të shtetit të përmendur në fillim.

Neni 26

Procedura e mirëkuptimit reciprok

1. Kur një person mendon se veprimet e njërit apo e të dyja Shteteve Kontraktuese e rëndojnë apo do ta rëndojnë atë me tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, pavarësisht nga mënyrat e ankimit të parashikuara në legjislacionin e brendshëm të këtyre shteteve, ai mund t'ia paraqesë rastin e tij autoriteteve kompetente të Shtetit Kontraktues rezident i të cilit ai është, ose nëse rasti tij lidhet me paragrafin 1 të nenit 25, ai mund t'ia paraqesë rastin Shtetit Kontraktues nënshetësit i të cilit ai është. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetësh nga njoftimi i parë i rastit lidhur me tatimin që nuk është në përputhje me dispozitat e marrëveshjes.

2. Autoriteti kompetent, nëse kërkesa i duket e justifikuar dhe ai vetë nuk e ka të mundur arritjen e një zgjidhjeje të kënaqshme, do të përpiqet ta zgjidhë çështjen me mirëkuptim reciprok me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër Kontraktues, me synim shmangien e tatimit që nuk është në përputhje me Marrëveshjen.

3. Autoritetet kompetente të Shteteve e Kontraktuese do të përpiqen që me mirëkuptim

reciprok të zgjidhin çdo vështirësi apo dyshim që lind nga interpretimi apo zbatimi i Marrëveshjes. Ato gjithashtu mund të konsultohen së bashku për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet kur një gjë e tillë nuk parashikohet nga Marrëveshja.

4. Një Shtet Kontraktues nuk ka të drejtë, pas kalimit të limiteve përkatëse kohore të përcaktuara në legjislacionin e tij të brendshëm dhe në asnjë rast pas kalimit të një periudhe pesëvjeçare nga përfundimi i periudhës tatimore në të cilën është realizuar e ardhura në fjalë, të rrisë bazën tatimore të një rezidenti të cilitdo Shteti Kontraktues, duke përfshirë elemente të të ardhurave që gjithashtu janë rënduar me tatim në Shtetin tjetër Kontraktues. Ky paragraf nuk do të zbatohet në raste mashtrimi, fshehjeje të qëllimshme apo neglizhimi.

Neni 27

Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të shkëmbejnë informacionet e nevojshme për zbatimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje ose të ligjeve të brendshme të Shteteve Kontraktuese lidhur me tatimet që mbulon Marrëveshja, përderisa ato tatime nuk janë në kundërshtim me marrëveshjen, sidomos për parandalimin e mashtrimeve apo evazionit në këto tatime. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga neni 1. Çdo informacion i marrë nga një Shtet Kontraktues do të trajtohet si sekret, në të njëjtën mënyrë si informacioni i marrë nën legjislacionin e brendshëm të atij. Megjithatë, nëse informacioni konsiderohet si sekret në shtetin që e transmeton (jep) informacionin, ai do t'i serviret vetëm personave apo autoriteteve (përfshirë gjykatat dhe organet administrative) të përfshira në llogaritjen apo mbledhjen e tatimeve, me imponimin ose ndjekjet lidhur me shkeljet tatimore apo lidhur me ankesat ndaj tatimeve që mbulon Marrëveshja. Këto persona apo autoritete do ta përdorin informacionin vetëm për të tilla qëllime dhe mund ta servirin informacionin në procedurat apo vendimet gjyqësore.

2. Në asnjë rast dispozitat e paragrafit 1 nuk interpretohen në kuptimin që i imponojnë njërit prej Shteteve Kontraktuese detyrimin:

- a) të zbatojë masa administrative në ndryshim me ligjet dhe praktikën administrative të atij shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;
- b) të japë informacione që ndalohen sipas ligjeve apo praktikës normale administrative të atij shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;
- c) të japë informacione që mund të nxirrin një sekret tregtar, biznesor, industrial apo profesional ose proces tregtar apo informacione, zbulimi i të cilave do të ishte në kundërshtim me rendin publik.

Neni 28

Funksionarët diplomatikë dhe konsullorë

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk cenojnë privilegjet fiskale të funksionarëve diplomatikë dhe konsullorë që rrjedhin nga rregullat e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare apo nga dispozitat e marrëveshjeve të veçanta.

Neni 29

Dispozita të përziera

1. Pa cenuar dispozitat e nenit 25, kjo Marrëveshje nuk do të interpretohet si kufizim për çfarëdo përjashtimi, reduktimi, kreditimi apo lejimi tjetër ekzistues apo i mëvonshëm i akorduar:

- a) nga ligjet e një Shteti Kontraktues në përcaktimin e tatimit të zbatuar nga ai shtet;
- b) nga çdo marrëveshje tjetër të përfunduar nga një Shtet Kontraktues.

2. Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk do të pengojnë zbatimin e dispozitave të legjislacionit të brendshëm të secilit Shtet Kontraktues për tatimin e të ardhurave të personave lidhur me pjesëmarrjen e tyre në kompanitë jorezidente apo lidhur me evazionin fiskal.

3. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese mund të konunikojnë direkt me njëri-tjetrin për zbatimin e Marrëveshjes.

Neni 30
Hyrja në fuqi

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi ditën e marrjes së njoftimit të fundit, që konfirmon kompletimin e procedurave ligjore të domosdoshme për hyrjen në fuqi të saj në të dyja Shtetet Kontraktuese.

2. Pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e saj do të fillojnë të kenë efekt:

a) lidhur me tatimet e mbajtura në burim, për shumat e paguara ose të kredituara më ose pas ditës së parë të janarit në vitin kalendarik që pason vitin në të cilin Marrëveshja hyn në fuqi;

b) lidhur me tatimet e tjera për vitet tatimore që fillojnë më ose pas ditës së parë të janarit të vitit kalendarik që pason vitin në të cilin Marrëveshja hyn në fuqi.

Neni 31
Përfundimi

Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi pa kufizim, por secili Shtet Kontraktues mundet që, më ose përpara 30 qershorit të çdo viti kalendarik pas vitit në të cilin ajo hyn në fuqi, t'i dorëzojë Shtetit tjetër Kontraktues nëpërmjet kanaleve diplomatike një njoftim me shkrim për përfundimin e Marrëveshjes.

Në një rast të tillë, Marrëveshja do të pushojë së pasuri efekt:

a) lidhur me tatimet e mbajtura në burim për shumat e paguara ose të kredituara më ose pas ditës së parë të janarit në vitin kalendarik që pason vitin në të cilin është dhënë njoftimi i përfundimit;

b) lidhur me tatimet e tjera për vitet tatimore që fillojnë më ose pas ditës së parë të janarit të vitit kalendarik që pason vitin në të cilin është dhënë njoftimi i përfundimit.

Në dëshmi të kësaj, nënshkruesit, të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Marrëveshjeje.

Bërë në Kajro, më 23 shkurt 2005, në dy kopje, në gjuhët shqipe, arabe dhe angleze, kur të tre tekstet janë me vlera të barabarta. Në rast mosmarrëveshjes në interpretim, ka përparësi teksti në gjuhën angleze.